

- NL** 1. Draai de beide helften van de buisklemmen (B en C) met gebruik van de bijgeleverde bouten en moeren samen vast. Bouten: helften van de buisklemmen met ronde gaten, Moeren: helften van de buisklemmen met kantige gaten. Bouten minimaal aantrekken. De blauwe ring aan de moer moet naar buiten wijzen.
2. Monteer de rugleuning aan de zijkant van de douchestoel. Bevestig de buisklemmen aan de gebogen zijde aan de buis van de rugleuning. Open de buisklem zo ver mogelijk en druk hem over de buis van de rugleuning en de douchestoel. Bouten iets aandraaien. Aan de andere zijde op dezelfde wijze handelen.
3. De rugleuning dient zo ver mogelijk te zijn aangebracht. De buisklemmen moeten in de buitenste stand aan de achterste poten worden gemonteerd en de bouten van de klemaansluitingen moeten met een aanhaalmoment van 10 Nm worden aangetrokken. Na enige tijd van gebruik controleren of de schroeven goed vastzitten.

- FI** 1. Liitä putken kiinnittimen puolikkaat (B ja C) mukana toimitettujen ruuvien ja mutterien kanssa yhteen. Ruuvit: Putken kiinnittimen puolikas pyöreillä rei'illä, mutterit: putken kiinnittimen puolikas kulmikkailla rei'illä. Kiristä ruuveja vain minimaalisesti. Mutterin sinisen renkaan on oltava ulospäin.
2. Asenna selkänoja suihkutuoliin sivulta päin. Kiinnitä putken kiinnittimet kaarevalta puolelta selkänojan putkeen. Avaa putken kiinnittimet mahdollisimman auki ja paina ne selkänojan ja suihkutuolin putken yli. Kiristä ruuveja hieman. Suorita toisella puolella samat toimenpiteet.
3. Selkänoja tulee kiinnittää tuoliin mahdollisimman eteen. Putken kiinnittimet on asennettava tuolin takajalkoihin nähdén uloimpaan asentoon ja puristusliitosten ruuvit on kiristettävä tiukkaan, kiristysmomentti 10 Nm. Kun tuolia on käytetty jonkin aikaa, on ruuvien tiukkuus tarkistettava.

- ES** 1. Una las mitades de las abrazaderas de tubo (B y C) empleando los tornillos y tuercas que se adjuntan. Atornillado: mitad de las abrazaderas de tubo con agujeros redondos, tuercas: mitad de las abrazaderas de tubo con agujeros angulares. Apretar mínimamente los tornillos. El anillo azul en la tuerca tiene que apuntar hacia fuera.
2. Monte el respaldo lateralmente en el asiento de la ducha. Fije las abrazaderas de tubo en el lado doblado del tubo en el respaldo. Abra las abrazaderas de tubo lo más posible y páselas por el tubo del respaldo y del asiento de la ducha. Apretar algo los tornillos. Proceder en el otro lado del mismo modo.
3. El respaldo tiene que estar colocado lo más posible hacia delante. Las abrazaderas de tubo deben montarse en la posición más extrema en relación con las patas de la silla. Los tornillos de las uniones deben apretarse firmemente con un par de 10 Nm. Tras un tiempo de uso, comprobar el ajuste de los tornillos.

SV ANVISNING FÖR DESTRUKTION AV PRODUKT OCH FÖRPACKNING:
När produkten är förbrukad ska denna med tillbehör samt förpackningsmaterialet sorteras på rätt sätt. De enskilda delarna kan separeras och hanteras enligt materialbeteckningen.

GB INSTRUCTIONS FOR DISPOSAL OF PRODUCT AND PACKING:
When the product can no longer be used, it and its accessories as well as the packaging material should be assorted in the correct way. The individual parts can be separated and handled according to the list specification.

DE ANGABEN ZUR ENTSORGUNG VON GERÄT UND VERPACKUNG:
Nach der Produktlebensdauer soll das Produkt mit Zubehör und Verpackungsmaterialien ordnungsgemäß entsorgt werden. Die einzelnen Teile können entsprechend der Materialbezeichnung getrennt und entsorgt werden.

FR INFORMATIONS POUR L'ÉLIMINATION DE L'APPAREIL ET L'EMBALLAGE:
Lorsque le produit ne peut plus être utilisé, il doit ainsi que ses accessoires et le matériel d'emballage être éliminé en bonne et due forme. Les pièces individuelles peuvent être séparées et éliminées selon l'identification des matières.

NO ANGIVELSER TIL AVFALLSHÅNDTERING AV APPARAT OG EMBALLASJE:
Etter produktets levetid bør produktet med tilbehør og emballasjemateriale destrueres på forskriftsmessig måte. De enkelte deler kan kildesorteres i henhold til materialbetegnelse og destrueres.

DK BEMÆRKNINGER OM BORTSKAFFELSE AF APPARAT OG EMBALLAGE.
Når produktet skal bortskaffes sammen med tilbehør og emballeringsmateriale, skal dette ske forskriftsmæssigt. De enkelte dele kan adskilles i overensstemmelse med materialebetegnelsen og således bortskaffes.

NL SPECIFICATIES OVER HET VERWIJDEREN VAN APPARAAT EN VERPAKKING:
Nadat de levensduur van het product is afgelopen, dient het apparaat met accessoires en verpakkingsmateriaal volgens de voorschriften te worden verwijderd. De afzonderlijke onderdelen kunnen volgens de materiaaomschrijving worden gescheiden en worden verwijderd.

FI OHJEET LAITTEEN JA PAKKAUKSEN JÄTEHUOLTOON:
Kun tuote poistetaan käytöstä, on se hävitettävä lisävarusteiden ja pakkauksen kanssa asianmukaisella tavalla. Yksittäisosat voidaan lajitella ja hävittää kulloisenkin materiaalimerkinnän mukaan.

ES INDICACIONES PARA LA ELIMINACION DEL APARATO Y DEL EMBALAJE:
Tras la vida útil del producto se debe eliminar adecuadamente el producto con accesorios y materiales de embalaje. Las diversas piezas se pueden separar y eliminar según la denominación del material.

AQUATEC®

D

INVACARE GmbH
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Telefon 07562 700-0
Telefax 07562 700-66
E-Mail kontakt@invacare.com
Internet www.invacare.de

CH

INVACARE AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Telefon 061 487 70 80
Telefax 061 487 70 81
E-Mail switzerland@invacare.com
Internet www.invacare.ch

A

INVACARE AUSTRIA GmbH
Herzog Odilostraße 101
A-5310 Mondsee
Telefon 06232 5535-00
Telefax 06232 5535-4
E-Mail info@invacare-austria.com
Internet www.invacare-austria.at

FIN

Algol Oy
Karapellontie 6
P.O. Box 13
02611 Espoo
Puhelin 09 50991
Fax 09 595 006
E-Mail info@algol.fi
Internet www.algol.fi

F

Invacare® Poirier S.A.S
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Téléphone 0247 626466
Téléfax 0247 421224
E-Mail contactfr@invacare.com
Internet www.invacare.fr

DK

INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Telefon 036 90 00 00
Telefax 036 90 00 01
E-Mail denmark@invacare.com

S

INVACARE® AB
Fagerstagatan 9
S-163 91 Spånga
Telefon 08 761 70 90
Fax: 08 761 81 08
E-Post sweden@invacare.com
Hemsida www.invacare.se

CDN

Invacare® CANADA INC.
570 Matheson Blvd. E., Unit 8
CDN Mississauga
On. L4Z 4G4
Telephone 0905 8908300
Telefax 0905 8905244
Internet www.invacare.ca

E

Invacare® S.A.
c/Areny
s/n - Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Teléfono 972 493200
Telefax 972 493220
E-Mail contactsp@invacare.com
Internet www.invacare.es

N

Invacare® AS
Grensesvingen 9
N-0603 Oslo
Telefon 22 57 95 00
Telefax 22 57 95 01
E-Mail norway@invacare.com
Hjemmeside www.invacare.no

NL

INVACARE BV
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Telefoon 0318 695 757
Fax 0318 695 758
E-Mail nederland@invacare.com
csede@invacare.com



Duschpallar / Shower stool / Duschhocker / Tabouret de douche / Douchezit / Dusjkrakk / Badetaburet / Silla ducha / Suihktuoli

SV BRUKSANVISNING

Läs noga igenom bruksanvisningen före användning. Ordinatör/patientansvarig ansvarar för produktens lämplighet till enskild individ.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Study the operating instructions carefully before use. The person who prescribes the product or who is otherwise responsible for the user must ensure that the product is suitable for the user.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Bedienungsanleitung vor der Anwendung sorgfältig durchlesen. Der behandelnde Arzt oder die behandelnde Pflegekraft haften für die individuelle Eignung des Produktes für den Patienten.

FR MODE D'EMPLOI

Lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation. Le médecin traitant ou l'aide-assistant doit s'assurer que le produit est bien adapté au patient.

NO BRUKSANVISNING

Les nøye igjennom bruksanvisningen før bruk. Foreskriver/pasientansvarlig er ansvarlig for at produktet egner seg til aktuell bruker.

DK BRUGSANVISNING

Læs brugsanvisningen grundigt før ibrug-tagning. Ordreafgiver/terapeut er ansvarlig, for at produktet er tilpasset til den enkelte person.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

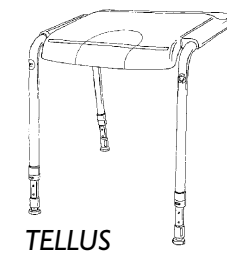
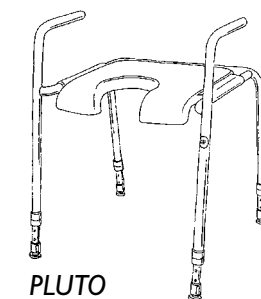
Lees voor gebruik eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing. Diegene die de stoel voorschrijft/depatiënt-verantwoordelijke is er verantwoordelijk voor dat het product geschikt is voor de patiënt in kwestie.

FI KÄYTTÖOHJE

Lue käyttöohje huolellisesti. Tuolin määrännyt/potilaasta vastaava on vastuussa tuotteen sopivuudesta yksittäiselle henkilölle.

ES INSTRUCCIONES

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar. La persona que haya realizado la prescripción o el responsable del paciente se responsabiliza de que el producto sea adecuado para el paciente en cuestión.



SV SKÖTSELRÅD

Vid rengöring av stativ utan sits, ska tapphålén övertäckas.
Tvätta stolen med mild rengöringsmedel och torka den torr.
OBS! Användarens maxvikt 130 kg

GB CARE

Before cleaning the frame without seat, make sure the pin holes are covered.
Wash the chair with a mild detergent and wipe dry.
N.B. User's max. weight: 130 kg

DE PFLEGEANLEITUNG

Zur Reinigung des Gestells ohne Sitz sind die Befestigungslöcher abzudecken.
Den Stuhl mit mildem Reinigungsmittel reinigen und anschliessend abtrocknen
Achtung! Höchstgewicht des Benutzers 130 kg

FR CONSIGNES D'ENTRETIEN

Avant de nettoyer l'armature sans le siège, veiller à ce que les trous de montage soient couverts. Nettoyer le siège avec un détergent non abrasif, ensuite le sécher.
Attention! Poids maximal de l'utilisateur 130 kg

NO VEDLIKEHOLD

Ved rengjøring av stol uten sete, må festehullene for seteplaten tildekkes.
Rengjør stolen med vanlig rengjøringsmiddel og tørk den.
OBS! Brukers maks vekt: 130 kg

DK VEDLIGEHOLDELSE

Ved rengøring af stellet uden monteret sæde, skal taphullet tildækkes.
Vask stolen med et mildt rengøringsmiddel og tør af med en tør klud.
OBS! Maksimal brugervægt 130 kg

NL ONDERHOUD

Als men het statief schoonmaakt zonder dat het zitje gemonteerd is, moeten de tapgaten afgedekt worden.
Reinig de douchestoel met een mild reinigingsmiddel (allesreiniger) en droog deze af.
Maximaal toelaatbare belasting: 130 kg

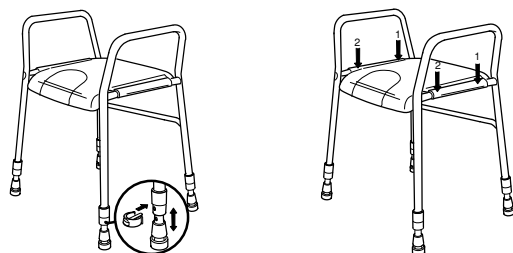
FI PUHDISTUS

Puhdistettaessa runkoa ilman istuinta, tapinreiät tulee peittää
Pese tuoli miedolla pesuaineella ja kuivaa se
Huom! Painorajoitus 130 kg

ES CONSEJOS PARA EL CUIDADO DE LA SILLA

Al limpiar el armazón de la silla desprovista del asiento, cubra los orificios de los pasadores.
Lave la silla con un limpiahogar suave y séquela debidamente.
ADVERTENCIA! Peso máximo del usuario: 130 kg

Höjjustering av ben.
Adjusting the height.
Höhenverstellung der Beine.
Réglage en hauteur des pieds.
Højdejusterbare ben.
Høydejustering av ben.
Hoogteverstelling
Jalkojen korkeussäätö.
Ajuste de la altura de las patas.

**SV SEPARAT RYGGSTÖD**

Passar **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

GB SEPARATE BACKREST

Backrest suits **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

DE SEPARATE RÜCKENSTÜTZE

Passend für **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

FR DOSSIER APART

Adapté pour **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

NO SEPARAT RYGGSTØTTE

Passende til **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

DK SEPARAT RYGSTØTTE

Passende til **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

NL AFZONDERLIJKE RUGLEUNING

Passend voor **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

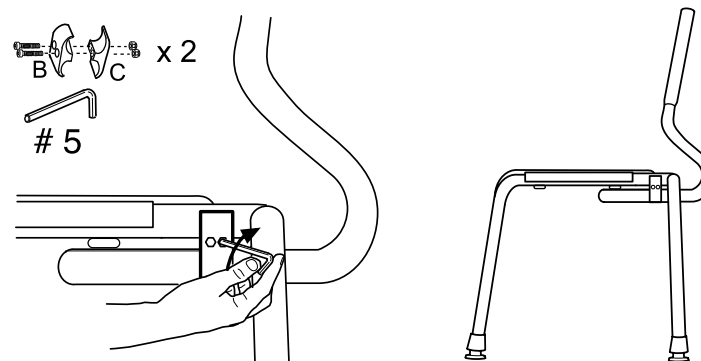
FI ERILLINEN SELKÄNOJA

Sopii malliin **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

ES RESPALDO SEPARADO

Adecuados para **AQUATEC** PLUTO/TELLUS.

medføljer ej
not included
nicht inkl.
non incl.
ikke inkl.
ikke inkluderet
niet incl.
ei sisälly toimitukseen
no incl.



- SV** 1. Para ihop de två halva rörklämmorna (B och C). För igenom skruvarna genom de runda hålen och möt med muttrarna från sexkantssidan. Skruva minimalt så att delarna sitter löst. Observera att den blå ringen på muttern ska vara utåt.
2. Ryggstödet ska fästas i pallens sidostag. Klämman fästes först i röret på ryggstödet insvängda del. Öppna rörklämman så mycket som möjligt och trä den över röret på ryggstödet och pallen. Skruva åt något. Gör sedan samma åtgärd på motsatt sida.
3. Ryggstödet måste placeras så långt fram som möjligt. Rörklämmorna måste monteras i den yttersta positionen på de bakre benen på pallen och skruvarna i fastsättningsklämmorna dras åt ordentligt med ett åtdragningsmoment på 10 Nm.
- Observera att skruvarna kan behöva dras åt igen efter en tids användning.**

- GB** 1. The tube fastener (B and C) should be placed together by using the enclosed screws and locking nuts. Screws – place at the side with rounded holes, locking nuts – place at the side with edged holes. N.B. The blue ring at the locking nut must be placed outwards.
2. As illustrated the back support tube should be positioned on the underside of the seat. Use tube fastener to secure.
3. The backrest should be positioned as far forwards as possible. The tube fastener should be mounted in the position farthest from the stool legs, and the screws in the fastening clamps tightened firmly with a torque of 10 Nm.
- Ensure at intervals that the screws are tightened firmly.**

- DE** 1. Setzen Sie die Hälften der Rohrklammern (B und C) unter Verwendung der beiliegenden Schrauben und Muttern zusammen. Schrauben: Rohrklammerhälfte mit runden Löchern, Muttern: Rohrklammerhälfte mit eckigen Löchern. Schrauben minimal anziehen. Der blaue Ring an der Mutter muss nach außen zeigen.
2. Montieren Sie die Rückenstütze seitlich am Duschhocker. Befestigen Sie die Rohrklammern an der gebogenen Seite am Rohr der Rückenstütze. Öffnen Sie die Rohrklammer so weit wie möglich und drücken Sie sie über das Rohr der Rückenstütze und des Duschhockers. Schrauben etwas anziehen. Auf der anderen Seite ebenso verfahren.
3. Die Rückenlehne muss so weit vorn wie möglich angebracht sein. Die Rohrklammern müssen in der äußersten Position zu den hinteren Hockerbeinen montiert und die Schrauben der Klemmanschlüsse mit einem Drehmoment von 10 Nm fest angezogen werden.
- Nach einiger Zeit des Gebrauchs den Sitz der Schrauben überprüfen.**

- FR** 1. Assemblez les moitiés des attaches pour tuyau (B et C) en utilisant les vis et les écrous joints. Vis: Moitié d'attaches pour tuyau avec trous arrondis. Ecrous: moitié d'attaches pour tuyau avec trous angulaires. Serrer les vis au minimum. La bague bleue sur l'écrou doit être placée à l'extérieur.
2. Montez le dossier sur le côté du tabouret de douche. Fixez les attaches pour tuyau sur le côté coudé au tuyau du dossier. Ecartez les attaches pour tuyau le plus possible et pressez-les sur le tuyau du dossier et du tabouret de douche. Serrer un peu les vis. Même procédé de l'autre côté.
3. Il faut fixer le dossier le plus en avant possible. Il faut monter les attaches pour tuyau sur la position la plus à l'extérieur par rapport aux pieds arrière du tabouret, et serrer les vis des raccords de bridage à un couple de 10 Nm.
- Après avoir utilisé le tabouret un certain temps, vérifier si les vis sont toujours bien fixées.**

- NO** 1. Sett sammen rørklammer-halvdeler (B og C) ved å benytte de vedlagte skruer og mutrer: Rørklammer-halvdel med runde hull, Mutrer: Rørklammer-halvdel med firkantede hull. Trekk til skruer minimalt. Den blå ringen på mutteren må peke utover.
2. Monter ryggstøtten på siden av dusjkrakken. Fest rørklammerne på den bøyde siden på ryggstøttens rør. Åpne rørklammeret så langt som mulig og trykk det over røret til ryggstøtten og dusjkrakken. Trekk skruene noe til. Gå frem på samme måten på den andre siden.
3. Rygglenet må være plassert så langt fremme som mulig. Rørklammerne må være montert i ytterste posisjon mot dusjkrakkens bakre ben og skruene til klemmeforbindelsene trekkes fast til med et dreiemoment på 10 Nm.
- Kontroller at skruene sitter fast etter en viss tid i bruk.**

- DK** 1. Halvdelen af rørklammerne (B og C) sættes sammen under anvendelse af skruer og møtrikker. Skruer: rørklammerhalvdele med runde huller, møtrikker: rørklammerhalvdele med kantede huller. Skruerne spændes minimalt. Den blå ring på møtrikken skal vise udad.
2. Ryggstøtten monteres på siden af brusebadsstaturetten. Rørklammerne monteres på den buede side på ryggstøttens rør. Rørklammerne åbnes så meget som muligt og trykkes ind over røret på ryggstøtten og bruserholderen. Skruerne spændes en smule. Den samme fremgangsmåde anvendes på den anden side.
3. Ryglænet skal være anbragt så langt fremme som muligt. Rørklammerne skal monteres i den yderste position på de bagerste ben og skruerne på klemmelåsene spændes med et drejemoment på 10 Nm.
- Kontroller skruerne med jævne mellemrum.**